

Turcological Letters to Bernt Brendemoen

Edited by Éva Á. Csató, Gunvald Ims,
Joakim Parslow, Finn Thiesen,
and Emel Türker

The Institute for Comparative
Research in Human Culture

Novus Press – Oslo 2009

Table of contents

Preface	7
Tabula gratulatoria	9
Agyagási, Klára Traces of the Volga Bulgarian II dialect in the Mari vocabulary	15
Aydemir, Ahmet Zum Aorist im Altai-Tuwinischen	21
Boeschoten, Hendrik In what sense is the Book of Dede Korkut an “Oyuznâme?”	29
Bulut, Christiane Conditional clauses in Iran-Turkiç	35
Csató, Éva Á. Rendering evidential meanings in Turkish and Swedish	77
Dankoff, Robert Did Evliya Çelebi use Mehmed Aşık for his description of Trabzon?	87
Demir, Nurettin Edebi metinlerde ağız kullanımı hakkında bir ön çalışma	97
Friedman, Victor A. Turkish Presents in Romani dialects	109
Hayasi, Tooru Is Eynu a mixed language, a borrowed lexicon, or something else?	121
Johanson, Lars Apocryphal knowledge about Swedish and Turkic	133
Karakoç, Birsel The syntactic and grammatical roles of DEYDİ/DEYDILER in Noghay, Kazakh and Kirghiz	137
Kerslake, Celia A contrastive study of nominal apposition in English and Turkish	155
Kirchner, Mark Laudatio auf Orhan Pamuk	169
Menz, Astrid Conditionals in the dialect of the province Erzurum	173
Nikolaisen, Bente Production of contemporary Mevlevi discourses: Sufism and public space	191
Nistov, Ingvild “Jeg spiser mat og Leser bok.” On code-copying from L1 Turkish to L2 Norwegian	201
Ozil, Şeyda An overview of Turkish grammars since 1990	207
Özsoy, A. Sumru Turkish as a (non)- <i>wh</i> -movement language	221
Pamuk, Orhan Kara Kitap’tan yayımlanmamış bir bölüm. With a Norwegian translation by Gunvald Ims	233
Parslow, Joakim Notions of nation: Phraseology and ideology in the Turkish Grand National Assembly	239
Ragagnin, Elisabetta How to make a tasty <i>hiyma</i>	259
Rentzsch, Julian Notizen zu Ahmet Hamdi Tanpınar’s Roman <i>Huzur</i>	267
Stein, Heidi Labial harmony in Irano-Turkic texts (16th century)	299
Sultanzade, Vügar The Instrumental role in Turkish	321
Tatár, Maria Magdolna <i>Köl</i> ‘lake, flood, source, moor’ in Northern Mongolian hydronyms	327
Taube, Erika Gedanken zur tuwinischen Terminologie der erzählenden Folklore	341
Turan, Fikret Regulating the literary language of a diverse society: Standardization of common literary Ottoman Turkish	351
Yakup, Abdurishid Turkish copies in the diaspora variety of Uyghur in Istanbul	365
List of contributors	375
Bernt Brendemoen: List of publications 1976–2008	379